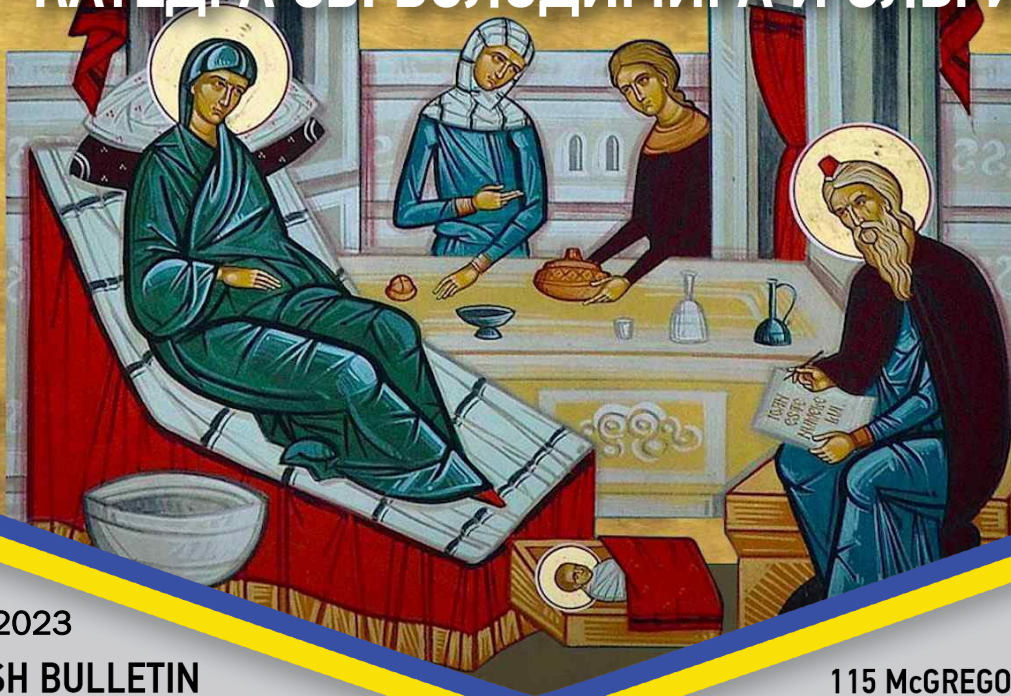


Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



July 9, 2023

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olesia Fedchenko

115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Детальний розпорядок Богослужень на стор. 3

Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та
Вінчання** за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

The detailed order of services is on page 3

Confessions: During Sunday Divine Liturgies
**Baptism
& Marriages** by appointment

Дякую Всім парафіянам та гостям з інших парафій за вітання з нагоди 20 річниць мого священничого служіння і за присутність на святковій вечері і дарунки. Дякую Парафіяльній раді за організацію святкувань та гарний памятник дарунок.

Дякую владичі Андрію за спільну подячну молитву, добре слово і дарунок та вітальну грамоту від митрополита Лаврентія.

Збиратися разом з нагоди різних святкувань, чи просто задля того щоби побути разом є дуже важливо для християнської спільноти. Для цього наші піонери будували при церквах зали, робили кухні. Ми зараз також працюємо над відновленням нашої кухні щоби наш парафіяльний зал міг краще функціонувати для нашого спільного добра. Вже завершені всі креслення архітектора і ми почали робити подальші кроки. Це довготривалий і дуже коштовний проект, тому просимо Вас усіх максимальної фінансової підтримки.

Минулого тижня мені вдалося відвідати наших дітей у архієпархіяльному та пластовому таборі в Українському парку. Знаємо, що СУМ також ропочав свій табір. Це гарна нагода для духовного і національного виховання наших дітей і молоді. Подяка організаторам за працю, бо це хоча не просте, але дуже важливе служіння. Варто розвивати цей напрямок служіння дітям щоби мати можливість робити більше таборів.

В кінці місяця ми розпочнаємо наш денний парафіяльний табір. Маємо зареєстрованих понад 90 дітей віком 6-12 років. Це велика праця, тому шукаємо молодь, старшокласників готових волонтерити під час табору. Будемо всім вдячні за молитовну та фінансову підтримку наших програм для дітей.

I am very grateful to all the parishioners and guests from other parishes for the greetings on the occasion of the 20th anniversary of my priestly ordination and for attending the dinner and for the gifts. Thank you to the Parish Council for the event organization and a nice memorable gift.

Thank you to Bishop Andrii for the thanksgiving liturgy, the kind words and gift, and the greeting from Metropolitan Lawrence .

Gathering together during various celebrations, or just being together, is very important for the Christian community. That's why our pioneers built halls and kitchens near the churches. We are also currently restoring our kitchen so that our parish hall can function better for our common good. All the architect's drawings have already been completed and we have started to do further steps. This is a long-term and very expensive project, so we ask you all for maximum financial support.

Last week, I was able to visit our children at the Catholic Children's Camp and Plast camp in Ukrainian Park. We know that SYM's camp has also started. This is a good opportunity for our children and youth's spiritual and national education. Very grateful to the sponsor for the work because this is an important and difficult task. We have to develop a children's service for doing more camps.

We will start our parish day camp at the end of the month. More than 90 children 6-12 y.o. were registered. This is a lot of work, so we are looking for young people, high school students who are ready to volunteer during the camp. We will be grateful to everyone for the prayerful and financial support of our children's programs.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 09 липня до 16 липня, 2023

Schedule of Liturgies from July 09 to July 16 2023

Неділя 09:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Sunday, 09 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy

Понеділок 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Pearl Semchyshyn від Joan Lewanowski & Henry Kuzia / Divine Liturgy
Monday, 10

Вівторок 8:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення для Христини в День її народження / Divine Liturgy
Tuesday, 11

Середа 9:00 a.m. Свята Літургія за Боже благословіння для І.Шведа та родини / God's blessing divine Liturgy for I.Shved and his family
Wednesday, 12

Четвер 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Pearl Semchyshyn від Kyiv Pavilion / Divine Liturgy
Thursday, 13

П'ятниця 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій о. Нестора Баранюка від родини / Divine Liturgy
Friday, 14

9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy (open for intention)
Субота
Saturday, 15

09:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення для Наталії в День її народження / Divine Liturgy
Неділя
Sunday, 16 11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy



Люба Акімов



Професійна підготовка і супровід справ:
Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Недільні пожертви (конверти)/Sunday Donations(envelopes) **\$1920.00**
Loose Cash - **\$613.00**

Пожертва на відновлення кухні/Donation for **kitchen renovation** в пам'ять р нагоди 30-ти річчя смерті Стефана Вапляка від дочки Irene Nazarevich/In memory of 30th anniversary of death Stefan Waplak from daughter **Irene Nazarevich—\$200.00**

Пожертва на дитячий табір/Donation for **children camp from K.& M Czemerynski—\$120.00**

Пожертва на церкву з нагоди 20-ї річниці служіння О.Ігоря./Donation in honor of 20th anniversary of Priesthood O.Ihor from Irene Nazarevich - **\$100.00**

Пожертва на церкву/Donation for church from **Maria Melnyk - \$200.00**

Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!



SLAVA UKRAINI! ГЕРОЯМ СЛАВА!
SERVICE IN UKRAINIAN
204.334.4721
www.everlastingmemorials.info

ЗАВЖДИ РАДИЙ ДОПОМОГТИ



BORYS LEHKAR
REALTOR®



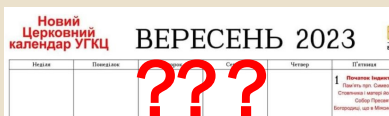
CENTURY 21
Advanced Realty

204-612-8007
borys.lehkar@century21.ca
www.borys-lehkar.c21.ca
1415A HENDERSON HWY, WINNIPEG R2G 1N3

На сторінці 6 цього бюлетня є лист до нашого митрополита Лаврентія щодо зміни календаря відповідно до змін які впроваджує наша Церква в Україні з 1 вересня 2023. Більшість наших парафіян бажають аби наша парафія використовувала такий самий календар як УГКЦ в Україні. З 1 вересня 2023 року УГКЦ в Україні відзначатиме неперехідні свята за новим календарним стилем, зберігши поки що традиційну Пасхалію.

Хто з парафіян бажає поставити свій підпис під цим листом просимо це зробити після Святих літургій цієї неділі.

Просимо взяти до уваги, що це є звернення парафіян у якому вірні висловлюють свою думку і прохання, а рішення завжди залишається за митрополитом.



On page 6 of this bulletin, there is a letter to our

Metropolitan Lawrence about changing the calendar by the changes that were implemented by our Church in Ukraine from September 1, 2023. Most of our parishioners want our parish to use the same calendar as the UGCC in Ukraine. Who wishes to sign this letter, we ask you to do it after the Holy liturgies this Sunday.

Please, pay attention that this is an appeal of the parishioners in which the faithful express their opinion and request, but the Metropolitan always makes final decision.



MARTHA I. CHUCHMAN
BARRISTER & SOLICITOR
100-1 Evergreen PL
Winnipeg, MB R3L 0E9
michuchman@evergreenlaw.com
204-586-5588

Високопреосвященнішому Лаврентію,
Митрополиту Вінніпезькому УГКЦ
Звернення парафіян катедри свв. Володимира і Ольги м. Вінніпег

Ваше Преосвященство!

Після Рішення єпископів УГКЦ в Україні про зміну церковного календаря, більшість парафій УГКЦ з 1 вересня 2023 року переходить на запропонований єпископами календар, і будуть святкувати нерухомі празники за григоріянським календарем. Це рішення, хоч і пришвидшене війною та виглядає на політично вмотивоване, має також раціональні та духовні підстави і є ще одним малим кроком на шляху до єдності християн у цілому світі. Знаємо про зміну календаря з 1 вересня 2023 і у ПЦУ, а також у Єпархіях та Екзархатах УГКЦ по цілому світі, де ще до сьогодні використовували старий стиль. Ми запитували нашого пароха о. Ігоря Шведа про можливість змін у нас на парафії, і отримали відповідь, що такі зміни може зробити лише єпископ. Ми також мали дискусію про це і на річних парафіяльних зборах і на зборах Парафіяльної ради. Більшість наших парафіян є **ЗА** такі зміни.

Зважаючи на це просимо Вас запровадити зміну церковного календаря у нашій катедральній парафії свв. Володимира і Ольги у Вінніпезі відповідно до змін УГКЦ в Україні. Ми розуміємо, що для нас в Канаді було б ідеально перейти повністю на григоріянський календар, але одночасно ми є свідомі важливості єдності з Церквою в Україні і мусимо брати до уваги підхід наших православних братів і сестер до питання святкування Великодня.

Ми не відкидаємо святкування Різдва 7 січня і в жодному разі не виступаємо проти старого стилю та тих, хто його дотримується. Але просимо Вашого благословення розпочати Різдвяний піст 14 листопада, щоб не порушуючи церковного уставу святкувати Різдво Христове згідно правил та традицій Церкви саме 25 грудня. Ця дата також є практичніша тут у Канаді з огляду на зимові канікули для дітей. Зрештою більшість наших парафіян у той чи інший спосіб вже святкували Різдво і 25 грудня. Ми є свідомі того, що інші свята нерухомого циклу також змінять свою дату.

Катедральна парафія тут у Вінніпезі завжди дотримувалася календаря за яким жила наша Церква в Україні. Більшість наших парафіян мала родичів в Україні чи в Польщі і святкування за юліянським календарем було для них способом духовної єдності з ріднею, з Церквою в Україні та з Україною. Так залишається до сьогодні, тому буде дивно якщо ми тепер будемо святкувати великі празники у різні дати.

З огляду на це, ми, нижче підписані, просимо прислухатися до нашого прохання і запровадити у нашій парафії з 1 вересня 2023 року новий стиль з дотриманням святкування Великодня так як це робить УГКЦ в Україні.

Від імені парафіяльної ради Люба Демко, голова
Парафіяни Катедрі Св. Володимира та Ольги:

Глава УГКЦ: Примирення, яке відбулося сьогодні у Варшаві, промовлятиме до сердець українців і поляків

7 липня з нагоди вшанування 80-х роковин Волинської трагедії Отець і Глава УГКЦ Блаженніший Святослав та голова Конференції католицьких єпископів Польщі архієпископ Станіслав Гондецький підписали Заяву про прощення та примирення українського та польського народів. Під час брифінгу Предстоятель УГКЦ заявив, що ми, українці й поляки, не можемо миритися з постійним роз'ятренням наших історичних ран і поглибленням нашого болю.



«Цей спосіб примирення, який ми прийняли, є не нав'язуванням, а запрошенням, — зазначив Блаженніший Святослав. — Ми запрошуємо наші народи до акту

примирення і просимо, щоб вони сказали: „Амінь, нехай буде так“. На прохання про покаєння серця маємо разом сказати: „Господи, помилуй нас“».

Глава Церкви зазначив, що в найважчі часи війни можна побачити і героїзм, і людську жорстокість. Тому з духовної точки зору важливо вміти долати ненависть і біль: «Якщо хтось приходять до мого дому і вбиває моїх близьких, то в мене виникає почуття ненависті, яке є криком: „Я не згоден із цим, не можу цього прийняти, відкидаю те, як зі мною поведуться“. З точки зору християнської духовності, це почуття не є добрим, воно є деструктивним. Його потрібно трансформувати — через молитву, за допомогою благодаті Святого Духа — у чесноту стійкості та витривалості».

Блаженніший Святослав підкреслив, що немає справжнього примирення без знання правди, тому важливо вивчати минуле та історію народу, а також шукати істину. Для християн пізнання істини — це процес зцілення, очищення і навернення.

«Мої попередники вже казали, що навіть коли один українець вчинив злочин проти поляка, ми повинні каятися перед Богом. І те саме з польського боку: коли тільки один поляк скривдив українця, то він також має відчувати, що повинен стати перед Господом і просити прощення. Це нормально. Це наш спосіб життя, — християнського життя. Ми не ангели, а люди, плоть і кров, і це потрібно прийняти», — зауважив Глава УГКЦ під час брифінгу у Варшаві.

Предстоятель перестеріг перед постійним роз'ятрюванням спільних історичних ран та поглибленням болю українців і поляків. «Мудрі громадяни розуміють, що там, де виникає напруженість, треба розвивати дружбу. Якщо ми це усвідомимо — як з українського, так і з польського боку — ми не дозволимо інструменталізувати наші історичні болю. Необхідно будувати суспільні відносини на принципах, які роблять нас усіх кращими, і будувати державу, яка має справді міцний фундамент», — сказав він.

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 60 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET

www.cropro.com



KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.
204 956-2193
www.korbanchapel.com
PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою
"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"



СВИТОЧ Meest

SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК
WINNIPEG, MB R2W 2N2 PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET TOLL Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 MCGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2

CENTURY 21

Advanced Realty

21

John Iacobciuc
REALTOR®

C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



KARPATY
MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at MCGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8